

Inhalt

Grußwort.....	4	Eine Sprache, die jeder versteht? – Gesten, Zeichen, Dinge	
Einführung in die Ausstellung.....	6	Wie man aneinander vorbei gestikulieren kann ... Gesten als	
Ich liebe Missverständnisse!.....	9	Quelle intra- und interkultureller Missverständnisse.....	102
		Missverständnisse in der interkulturellen Kommunikation.....	110
Stolpersteine der Kommunikation – Ursachen und Folgen von Missverständnissen		Frieden, Sieg und Stinkefinger.....	116
Missverständnisse.....	12	„Alles O.K., du Null!“.....	118
Ein eindeutiger Begriff?.....	15	Auf die Hörner mit dem verfluchten Glück!.....	120
Die Allgegenwärtigkeit von Missverständnissen.....	17	Mit dem Daumen durch die Welt ... oder in Teufels Küche.....	122
Missverständnisse auf allen vier Ohren.....	20	Hernan Cortés als „weißer Gott“? Spanische Eroberer	
Atari Teenage Riot.....	27	in Mittelamerika.....	123
Im Irrgarten des Rechts.....	28	Was macht das Hakenkreuz auf der Rikscha?.....	125
„Goal? Na, von mir aus ...“ Missverständnisse im Fußball.....	32	Feuer, Wasser, Bier. Die andere Bedeutung des Davidsterns....	126
Die Begrüßung des millionsten Gastarbeiters – ein Migrationsmissverständnis.....	36	Kleider-Ordnung. Eine Schublade für Lonsdale, bitte!.....	127
... so ein weites Feld.....	38		
Unter Taliban.....	40	Der weite Weg der Worte – Medial vermittelte Botschaften	
Born in the USA.....	41	„Calling for rain“.....	130
Der Mauerfall – ein klassisches Missverständnis?.....	42	Ambivalenzen im Medium. Missverständnisse am und durch das Telefon.....	131
Die Ostarbeiter und die Tätigkeit von „Memorial“.		Störfaktor Telefon.....	133
Die Entstehung des Programms „Opfer zweier Diktaturen“ aus einem Missverständnis.....	45	Dann sag ich roh: „Zwo, zwo, zwo!“.....	135
Missverständnisse und Poesie der Hörfehler – oder: Tücken der mündlichen Überlieferung.....	48	Fehlleitungen bei der Post.....	137
Schöner, einsamer Planet.....	56		
„Es war ein Missverständnis“.....	57	Die Kunst sich misszuverstehen – Missverständnisse in der Kunst	
Unser Köpfchen als Nussknacker.....	58	Falschverstehen und Verwechslung in Kunst und Literatur.....	142
Der Schröder-Flop im WDR.....	60	Das Quiproquo in der Oper.....	145
Independence Day.....	61	Fruchtbare Missverständnisse – Johann Peter Hebel machte das Beste daraus... ..	150
		Missverständnis aus Obsession. „Vertigo“ von Alfred Hitchcock.....	154
Realität oder Klischee? – Missverständnisse zwischen Mann und Frau		Was heißt hier „Verstehen“? – Begegnungen zwischen Kunstwerken und Menschen.....	160
Wie man eine Frau gewinnt – Tipps nicht nur für unerfahrene oder schüchterne Männer.....	64	Die Beuys-Badewanne – Ein Präzedenzfall wörtlich missverständlicher Kunst.....	166
Weibliche und männliche Beziehungsgestaltung – Können Frauen und Männer einander verstehen?.....	67	Kunst heute – Ein Missverständnis. Eine Abendunterhaltung ..	167
„... und ich dachte, Sex macht man zum Vergnügen ...“		Alles wird guuuut: Das kleine Lexikon der Missverständnisse ..	170
Zehn beliebte Missverständnisse zum Thema Sex.....	76		
		Ungeklärte Fälle – Eine Frage der Perspektive	
Zwischen den Sprachen – Übersetzungsfehler und die Suche nach Verständigung		Das missverständliche Chamäleon – Clausewitz’ „Vom Kriege“..	174
Turris Babel.....	84	Die Emser Depesche: Wie ein verkürztes Telegramm einen Krieg auslöste.....	176
„Sternentod“ und „Vier im Jeep“.....	86	Krieg der Welten.....	178
Ein Übersetzungsfehler und seine Folgen: Schiaparellis Marskanäle und die Population des Mars in Wissenschaft, Literatur und Film.....	88	Misstrauen erzeugt Missverständnisse – oder: wörter redeten Niels Bohr und Werner Heisenberg 1941 eigentlich?.....	180
Tödliche Fehler – Sprachprobleme in der Luftfahrt.....	90	Trauermusik für einen Lebenden. Vermeintlicher Abgang eines Altkanzlers.....	182
Gehörnter Moses, gequetschtes Kamel und flache Erde.....	92	Provokation oder Missverständnis? Die Kontroverse um die Regensburger Papst-Rede.....	184
Esperanto – kann man das überhaupt sprechen?.....	94	Nothing sucks like an Electrolux.....	186
„Weniger Missverständnisse und Aggressionen durch eine gemeinsame Sprache“.....	96		
„Wir haben nach einer Sprache gesucht, die jeder versteht“.....	98		